Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ofiarę całopalną – podsunęli mu jej kawałki oraz głowę i spalił to na ołtarzu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do samej ofiary, jego synowie podali mu jej kawałki oraz głowę, a on spalił to na ołtarzu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przynieśli mu też ofiarę całopalną *podzieloną* na części wraz z głową, a *on* spalił to na ołtarzu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przynieśli mu też ofiarę całopalenia, i sztuki jej i głowę jej; a spalił ją na ołtarzu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | same też ofiarę zrąbawszy w sztuki, z głową i z każdym członkiem podali. Co on wszytko na ołtarzu ogniem spalił |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podali mu też podzieloną na części ofiarę całopalną, razem z głową, a on zamienił to w dym na ołtarzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podali mu też poćwiartowaną ofiarę całopalną wraz z głową i spalił to na ołtarzu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podali mu też podzieloną na części ofiarą całopalną, razem z głową, a on spalił ją na ołtarzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podali mu także mięso porąbane na części, wraz z głową, na ofiarę całopalną i spalił to na ołtarzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podali mu też ofiarę całopalną podzieloną na części wraz z głową, i spalił to na ołtarzu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przekazali mu oddanie wstępujące [ola], w [odpowiednich] częściach, razem z głową, i zmienił [to] w wonny dym na ołtarzu,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесли йому цілопалення за частями, їх і голову, і поклав на жертівник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem podali mu ofiarę całopalenia w jej kawałkach, wraz z głową, więc puścił je z dymem na ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I podali mu ofiarę całopalną pociętą na kawałki, jak również głowę, a on zamienił to w dym na ołtarzu. |